

Manual d'atelier
Werkstatthandbuch
ST2
Model Year 2002

DUCATI SPORT TOURING 

Manual d'atelier
Werkstatthandbuch

ST2

Model Year 2002

DUCATI SPORT TOURING 

AVANT-PROPOS

- Cet ouvrage se donne pour objectif de fournir aux techniciens des **Centres de Service Ducati** les informations fondamentales afin d'opérer en parfaite harmonie avec les modernes notions de "**bonne technique**" et de "**sécurité sur le lieu de travail**" pour toutes les interventions d'entretien, de réparation et de remplacement de pièces d'origine, tant sur la partie-cycle que sur le moteur du motorcycle objet des présentes.
- Les actions décrites dans ce manuel nécessitent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter strictement les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant.
- Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base que tout technicien qualifié se doit d'avoir.
- Le catalogue pièces de rechange peut être d'aide, si besoin est, pour d'autres informations techniques complémentaires.



Important

Cet ouvrage indique aussi les contrôles techniques nécessaires à effectuer le moment de l'**AVANT-LIVRAISON** du motorcycle (page 33).

- Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions de caractère technique dérivant de la rédaction du présent manuel et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motorcycles.
- Toutes les informations doivent être considérées comme mises à jour au moment de l'impression de cet ouvrage.
- Toute reproduction ou divulgation, même partielle, des sujets traités dans ce manuel est strictement interdite. Tous droits réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il s'impose de demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

VORWORT

- Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der **Ducati-Servicestellen** die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "**guten Technik**" und der "**Sicherheit am Arbeitsplatz**" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen sowohl für das Fahrwerk als auch für den Motor des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.
- Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, darüber hinaus werden sie dazu aufgefordert, die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten.
- Einige Informationen wurden nicht extra aufgeführt, da wir der Meinung sind, dass sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten.
- Andere, eventuell noch erforderliche Informationen, können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.



Wichtig

Der Inhalt dieser Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt erforderlichen Kontrollen, die **vor der Auslieferung** des Motorrads durchzuführen sind (Seite 34).

- Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig entsprechend verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen.
- Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Drucks.
- Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches damit verbundene Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der diesbezüglich unter Zugrundelegung der entsprechenden Gründe erst eine entsprechende (schriftliche) Genehmigung eingeholt werden muss.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Indications générales	7
Symboles utilisés	8
Conseils utiles	9
Règles générales sur les actions de réparation	10
Données d'identification	11

Généralités	13
Moteur	14
Distribution	14
Alimentation - Allumage	16
Bougies	17
Système d'injection	18
Alimentation en carburant	19
Graissage	20
Refroidissement	20
Transmission	21
Freins	22
Cadre	22
Suspensions	23
Roues	23
Références des coloris disponibles par modèle	23
Pneumatiques	24
Circuit électrique	25
Performances	25
Poids	25
Dimensions	26
Ravitailllements	27
Caractéristiques des produits	29

Entretien	31
Entretien périodique	32
Contrôle du niveau d'huile moteur	35
Contrôle de la pression de l'huile moteur	36
Vidange moteur et remplacement de la cartouche du filtre	37
Remplacement du filtre à air	38
Contrôle de compression cylindres moteur	39
Contrôle niveau liquide de refroidissement	40
Vidange circuit de refroidissement	41
Remplacement du filtre à carburant	43
Contrôle de l'usure et remplacement des plaquettes de frein	44
Vidange du circuit de freinage	47
Vidange du circuit d'embrayage	48

Calages et réglages	51
Contrôle du jeu aux soupapes	52
Réglage du jeu aux soupapes	54
Contrôle et réglage de la tension des courroies de distribution	56
Réglage du corps à papillons	61
Réglage des câbles des gaz et de starter	66
Réglage tension de la chaîne	67
Réglage position de la pédale de changement vitesses et du frein arrière	68
Réglage du jeu aux roulements de direction	69
Réglage de la fourche avant	70
Réglage de l'amortisseur arrière	71
Amortisseur avec un seul écrou annulaire à positions fixes	72

Allgemeine Hinweise	7
Symbole	8
Nützliche Empfehlungen	9
Allgemeine Normen für Reparatureingriffe	10
Identifikationsdaten	11

Allgemeine Beschreibung	13
Motor	14
Ventilsteuerung	14
Kraftstoffversorgung - Zündung	16
Zündkerzen	17
Einspritzsystem	18
Kraftstoffsystem	19
Schmierung	20
Kühlung	20
Kraftübertragung	21
Bremsen	22
Rahmen	22
Radaufhängungen	23
Räder	23
Modellfarben	23
Bereifung	24
Elektrische Anlage	25
Leistungen	25
Gewichte	25
Masse	26
Betriebsstoffe	27
Produkteigenschaften	30

Instandhaltung	31
Regelmässige Instandhaltung	32
Pegelkontrolle des Motoröls	35
Kontrolle des Motoröldrucks	36
Motoröl- und Filtereinsatzwechsel	37
Austausch des Luftfilters	38
Kontrolle der Zylinderkompression	39
Pegelkontrolle der Kühlfüssigkeit	40
Wechsel der Kühlfüssigkeit	41
Austausch des Kraftstofffilters	43
Verschleisskontrolle und Austausch der Bremsbeläge	44
Wechsel der Flüssigkeit in der Bremsanlage	46
Wechsel der Flüssigkeit in der Kupplungsanlage	48

Einstellungen und Regulierungen	51
Kontrolle des Ventilspiels	52
Einstellung des Ventilspiels	54
Kontrolle und Regulierung der Zahnriemenspannung	56
Regulierung des Drosselklappenkörpers	55
Regulierung der Bowdenzüge für Gas- und Startersteuerung	66
Einstellung der Kettenspannung	67
Einstellung der Position des Schalthebels und des Hinterradbremspedals	68
Regulierung des Lenkkopflagerspiels	69
Regulierung der Vorderradgabel	70
Regulierung des Zentralfederbeins	71
Federbein mit einer einzigen Nutmutter mit festgelegten Positionen	72

Cadre 73

Enchaînement opérations de
dépose composants moto 76
Dépose caches latéraux du tableau
de bord 78
Dépose de la bulle 79
Dépose des demi-carénages
inférieurs 80
Dépose des demi-carénages
complets 80
Dépose déflecteur frontal 82
Levage du réservoir de carburant 82
Dépose du réservoir de carburant 83
Dépose des composants du
réservoir 84
Dépose de la batterie 86
Dépose du support batterie 86
Dépose du système
d'échappement 87
Dépose du levier de sélection
vitesses, du couvercle pignon et du
cylindre récepteur d'embrayage 88
Dépose du système de
refroidissement 88
Dépose avertisseur sonore et
débranchement connexions
électriques côté gauche 89
Dépose connexions électriques
côté droit 90
Dépose du tube reniflard vapeurs
carter 91
Dépose du support pompe - pédale
du frein arrière 91
Dépose de la boîte du filtre à air 92
Dépose du corps à papillons 93
Dépose collecteur d'admission 93
Dépose pignon chaîne 94
Dépose de la béquille latérale et
centrale 94
Dépose du moteur 95
Dépose de la roue avant 96
Repose de la roue avant 97
Dépose de la roue arrière 98
Remplacement de la couronne 99
Nettoyage de la chaîne 100
Graissage de la chaîne 100
Disques de frein 101
Repose de la roue arrière 102
Révision de la roue 103
Dépose de la fourche avant 105
Révision de la fourche 106
Suspension arrière 113
Dépose et révision du bras
oscillant 114
Dépose de l'amortisseur arrière 116
Remplacement du ressort et
contrôle de l'amortisseur 116
Dépose bielle et balancier
suspension arrière 117
Révision balancier suspension
arrière 118
Révision tringle amortisseur 119
Repose suspension arrière 120
Etriers et maîtres-cylindres de
frein 121
Positionnement des Durites de
frein 122
Maître-cylindre et système
d'embrayage 123
Contrôle du système de
refroidissement moteur 124
Contrôle du cadre 125

Fahrwerk 73

Schema der Ausbausequenz der
Motorradteile 77
Abnahme der seitlichen
Cockpitverkleidungen 78
Abnahme der Cockpitverkleidung 79
Abnahme der unteren
Verkleidungshälften 80
Abnahme der kompletten
Verkleidungshälften 80
Abnahme des Frontleitblechs 82
Anheben des Kraftstofftanks 82
Abnahme des Kraftstofftanks 83
Ausbau der Tankbestandteile 84
Abnahme der Batterie 86
Ausbau des Batteriehalters 86
Abnahme der Auspuffanlage 87
Ausbau von Schalthebel,
Ritzelabdeckung und
Kupplungsvorgelege 88
Ausbau der Kühlanlage 88
Abnahme der Hupe und der
elektrischen Anschlüsse auf der linken
Seite 89
Abnahme der elektrischen Anschlüsse
auf der rechten Seite 90
Abnahme des Dampf-
entlüftungsschlauchs 91
Ausbau des Bremszylinderhalters -
Pedals der Hinterradbremse 91
Abnahme des Luftfilterkastens 92
Abnahme des Drosselklappen-
körpers 93
Ausbau des Ansaugkrümmers 93
Abnahme des Kettenritzels 94
Abnahme des Seitenständers und des
Motorradbocks 94
Ausbau des Motors 95
Abnahme des Vorderrads 96
Montage des Vorderrads 97
Abnahme des Hinterrads 98
Austausch des Kettenblatts 99
Kettenwäsche 100
Schmieren der Kette 100
Bremsscheiben 101
Montage des Hinterrads 102
Radüberholung 103
Abnahme der Vorderradgabel 105
Überholung der Vorderradgabel 106
Hinterradaufhängung 113
Ausbau und Überholung der
Schwinge 114
Ausbau des Zentralfederbeins 115
Austausch der Feder und Inspektion
des Federbeins 116
Ausbau von Pleuel und Umlenkhebel
der Hinterradaufhängung 117
Überholung des Umlenkhebels der
Hinterradaufhängung 118
Überholung der
Federbeinzugstange 119
Montage der
Hinterradaufhängung 120
Bremssättel und -zylinder 121
Verlegung der Bremsleitungen 122
Kupplungszylinder und -anlage 123
Kontrolle der Motorkühlanlage 124
Kontrolle des Rahmens 125
Austausch der Lenkkopflager 126
Regulierung der Lenkung 128
Anordnung der Leitungen und
Bowdenzüge am Rahmen 129

Remplacement des roulements de direction 126
Réglage du braquage 128
Emplacement des Durites et des câbles flexibles de transmission sur le cadre 129
Couples de serrage du cadre 135

Moteur 145

Enchaînement des opérations de dépose moteur 149
Dépose des composants moteur 151
Généralités sur la révision des composants moteur 172
Révision des composants du moteur 174
Circuit de graissage du moteur 195
Graissage du moteur 196
Schéma de graissage 197
Pompe à huile 198
Révision du système d'embrayage 199
Révision de la boîte de vitesses 202
Règles générales de réparation 206
Réfection éléments de la culasse 206
Vérification du diagramme moteur 229
Contrôle entrefer capteur de position moteur 230
Couples de serrage moteur 231

Système d'injection - allumage électronique 237

Informations générales sur le système d'injection et allumage 238
Boîtier électronique de commande 240
Circuit du carburant 2343
Pompe électrique de carburant 243
Electro-injecteur 244
Régulateur de pression 245
Circuit d'admission de l'air 245
Capteur de pression absolue 245
Capteur de température air et température liquide de refroidissement 246
Bobine et module de puissance 246
Relais d'allumage et d'injection 246
Potentiomètre position du papillon 247
Pick-up 247
Phases de fonctionnement 248
Légende du câblage système d'allumage et injection 249

Circuit électrique 251

Légende du câblage circuit électrique 253
Batterie 255
Contrôle du système de recharge 257
Générateur 258
Régulateur-redresseur 258
Fusibles 259
Démarreur électrique 260
Bougie d'allumage 261
Contrôle composants du système de signalisation 262
Vérification lampes témoin du tableau de bord 265
Remplacement ampoules d'éclairage 266
Orientation du phare 269
Disposition câblage sur le cadre 270

Anzugsmomente - Fahrwerk 140

Motor 145

Schema der Ausbausequenz für den Motor 150
Ausbau der Motorbestandteile 151
Allgemeine Hinweise für die Überholungsarbeiten an den Motorbestandteilen 172
Überholung der Motorkomponenten 174
Motorschmiersystemschemata 195
Motorschmierungs-system 196
Ölpumpe 198
Überholung der Kupplungseinheit 199
Überholung am Getriebe 202
Allgemeine Hinweise zum Zusammenbau 206
Zusammenbau der Zylinderkopfteile 206
Kontrolle der Steuerzeiten 229
Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor 230
Anzugsmomente - Motor 234

Elektronische Einspritz- und Zündungsanlage 237

Allgemeine Informationen über das Einspritz- und Zündungssystem 238
Elektronisches Steuergerät 240
Kraftstoffsystem 243
Elektrische Kraftstoffpumpe 243
Elektromagnetische Einspritzdüse 244
Druckregler 245
Luftansaugsystem 245
Absolutdrucksensor 245
Luft- und Kühlflüssigkeitstemperatursensor 246
Spule und Leistungsmodul 246
Zünd- und Einspritzungsrelais 246
Drosselklappenpotentiometer 247
Pick-Up 247
Betriebsphasen 248
Schaltplanverzeichnis des Einspritz- und Zündungssystems 249

Elektrische Anlage 251

Schaltplanverzeichnis der elektrischen Anlage 254
Batterie 255
Kontrolle der Nachladeanlage 257
Lichtmaschine 258
Spannungsregler - Gleichrichter 258
Sicherungen 259
Anlassermotor 260
Zündkerze 261
Kontrolle der Bestandteile der Signalanlagen 262
Kontrolle der Anzeigeleuchten am Instrumentenbrett 262
Austausch der Glühlampen 266
Ausrichten des Scheinwerfers 269
Anordnung der Kabel am Rahmen 270

Indications générales
Allgemeine Hinweise

SYMBOLES UTILISES

- Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel, on a utilisé des symboles qui mettent en lumière des situations exigeant la plus grande attention, tout comme des conseils pratiques ou de simples informations.



Remarques

Prêter une attention particulière à la signification des symboles dans la mesure où leur fonction est d'éviter de répéter des concepts techniques ou avertissements de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "**aide-mémoire**". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

○ Ce symbole, placé au début du texte, identifie une opération ou une intervention faisant partie intégrante d'une procédure de démontage.

● Ce symbole, placé au début du texte, identifie une caractéristique ou une donnée de référence particulièrement importante pour l'opération en cours.

▲ Ce symbole, placé au début du texte, identifie une opération de repose.

Toutes les indications **droite ou gauche** se réfèrent à l'ordre de marche du motocycle.



Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut avoir des conséquences dangereuses et provoquer de graves lésions corporelles voire la mort.



Important

Il est possible d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



Remarques

Ce symbole identifie des informations supplémentaires qui sont utiles pour l'exécution de l'opération en cours.

SYMBOLE

- Für ein schnelles und rationelles Lesen dieser Veröffentlichung wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder einfach nur Informationen hervorheben.



Hinweis

Der Bedeutung der Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die in dieser Weise nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind also echte "**Vormerker**". Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

○ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf einen Arbeitsschritt bzw. Eingriff hin, der einen wesentlichen Teil eines Ausbavorgangs darstellt.

● Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf besonders wichtige Daten oder Bezugspunkte hin, die für die Durchführung des laufenden Arbeitsgangs besonders wichtig sind.

▲ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist darauf hin, dass es sich um eine erneute Montage handelt.

Alle Angaben **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier gegebenen Hinweise kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen oder auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Liefert alle nützlichen Informationen bezüglich des betreffenden Arbeitsschritts.

CONSEILS UTILES

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client qui dénonce des problèmes de fonctionnement du motocycle et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité. Ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être complétées par l'expérience personnelle et par la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter des pertes de temps comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer.
- A ce propos, le schéma de l'enchaînement des opérations de dépose, contenu dans ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati das Beachten folgender Vorschriften:

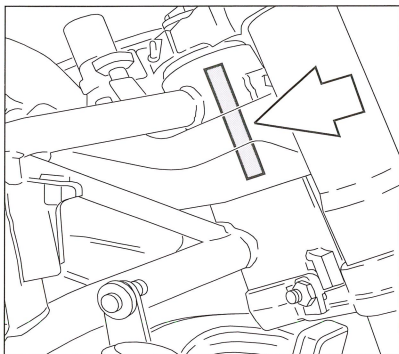
- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die Störungsanzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und die während der regelmäßig von Ducati abgehaltenen Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bieten die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

REGLES GENERALES SUR LES ACTIONS DE REPARATION

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité.
- En ce qui concerne le levage du motorcycle, utiliser l'équipement approprié et conforme aux directives européennes.
- Durant les opérations, placer les outils à portée de main, si possible en fonction d'une séquence prédéterminée et, dans tous les cas, jamais sur le véhicule ou dans une position cachée ou peu accessible.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage des écrous ou vis, commencer toujours par les plus gros ou partir du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.
- Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser des pièces détachées Ducati ainsi que des lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser les outils spéciaux spécifiés.
- Consulter les Bulletins Techniques dans la mesure où ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

ALLGEMEINE NORMEN FÜR REPARATUREINGRIFFE

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.
- Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich dafür vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden, also auch niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Halten Sie den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen und diese immer mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die originalen Ducati-Ersatzteile und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, dem vorliegenden Handbuch gegenüber, neue Einstellungs- und Arbeitsmethoden enthalten könnten.



Données poinçonnées sur le cadre - Version Europe / Rahmenstanzung Version Europa

1 2 3 4 5 6 7
ZDM S1 00 AA 1B 000001

Données poinçonnées sur le cadre - Version Etats-Unis / Rahmenstanzung Version USA

1 2 3 4 5 6
ZDM 1TB9P # X B 000001

DONNEES D'IDENTIFICATION

Chaque motocycle Ducati comporte deux numéros d'identification – à savoir l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur – et une plaquette indicatrice CEE constructeur, laquelle n'existe pas dans la version U.S.A.



Remarques

Ces numéros, identifiant le modèle du motocycle, ainsi que le code du véhicule, indiqué sur la plaquette CEE constructeur, doivent être rappelés dans la commande de pièces détachées.

Données poinçonnées sur le cadre - Version Europe

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Type – le même pour tous les modèles ST2
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Année
- 6) Siège du Constructeur
- 7) N° de série de matricule

Données poinçonnées sur le cadre - Version Etats-Unis

- 1) Ducati
- 2) Type de motocycle
- 3) Variante – Numérique ou bien X (Check digit)
- 4) Model Year
- 5) Siège du Constructeur
- 6) N° de série de matricule

Code du véhicule indiqué sur la plaquette CEE constructeur

- 1) Type de version – la même pour tous les modèles ST2
- 2) Variante
- 00 = la même pour tous les modèles ST2
- 3) Version
- AA = Base
- AB = Base catalysé

IDENTIFIKATIONS DATEN

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, das bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist, gekennzeichnet.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung Version Europa

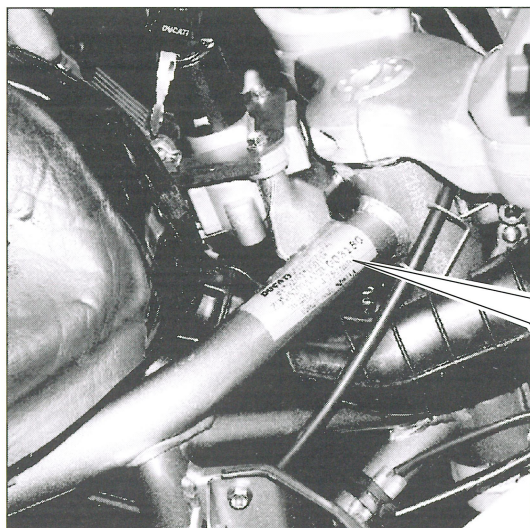
- 1) Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2) Typ - für alle Modelle ST2 gleich
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Baujahr
- 6) Herstellersitz
- 7) Fortlaufende Seriennummer

Rahmenstanzung Version USA

- 1) Ducati
- 2) Motorradtyp
- 3) Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4) Model Year
- 5) Herstellersitz
- 6) Fortlaufende Seriennummer

"Vehicle code" auf dem EWG-Herstellerschild

- 1) Typ - für alle Modelle ST2 gleich
- 2) Variante
- 00 = für alle Modelle ST2 gleich
- 3) Version
- AA = Basis
- AB = Basis mit Katalysator



Vehicle code ST2

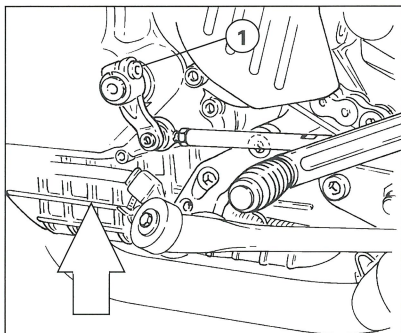
DUCATI MOTORHOLDING spa
e1*92/61*00030*
ZDMS100AA *B*****
dB(A) - ** min⁻¹
Vehicle code: S100AB

1 2 3

Vehicle code ST2 U.S.A.

DUCATI MOTORHOLDING spa
e1*92/61*00030*
ZDMS100AA *B*****
dB(A) - ** min⁻¹
Vehicle code: S100AA

1 2 3



Données poinçonnées sur le moteur - Version Europe

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Type de moteur
- 3) N° de série de fabrication

Données poinçonnées sur le moteur - Version Etats Unis

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Type de moteur
- 3) Model Year
- 4) N° de série de fabrication

Motorstanzung - Version Europa

- 1) Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2) Motortyp
- 3) fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung - Version USA

- 1) Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2) Motortyp
- 3) Model Year
- 4) fortlaufende Produktionsnummer

Données poinçonnées sur le moteur - Version Europe / Motorstanzung Version Europa

ZDM 944W2 *000002*

1 2 3

Données poinçonnées sur le moteur - Version Etats Unis / Motorstanzung - Version USA

ZDM TB9 X 000001

1 2 3 4

Généralités
Allgemeine Beschreibung

MOTEUR

Bicylindre en "L" à 90°,
disposés longitudinalement - cycle
huit 4 temps

Alésage :

94 mm

Course :

68 mm

Cylindrée totale :

944 cm³

Taux de compression :

10,2±0,5:1

Puissance maxi à l'arbre (95/1/CE) :

61 kW (83 Ch)

au régime de :

8.500 trs/mn

Couple maxi à l'arbre (95/1/CE) :

8,5 kgm au régime de 6.500 trs/mn

Régime maxi :

9.000 trs/mn

MOTOR

Zweizylinder-90°-V-Viertakt-
Ottomotor in Längsanordnung.
Zylinderbohrung:

94 mm

Kolbenhub:

68 mm

Effektiver Hubraum:

944 cm³

Kompression:

10,2±0,5:1

Max. Leistung an der Welle (EG/1/
95):

61 kW (83 PS)

bei einer Drehzahl von:

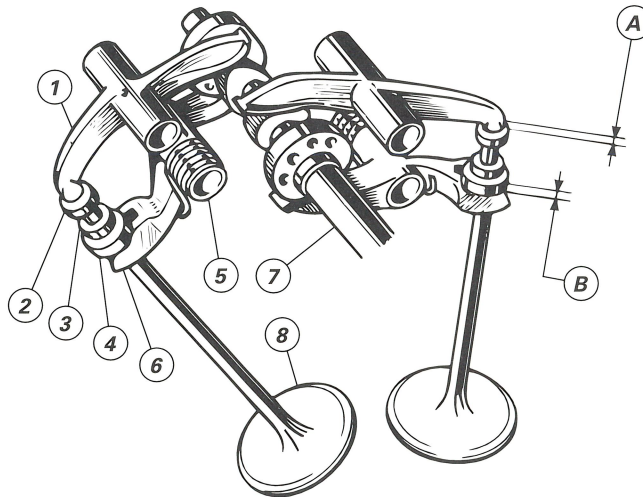
8.500 min⁻¹

Max. Drehmoment an der Welle
(EG/1/95):

8,5 kgm bei 6.500 min⁻¹

Höchstzahl an Welle:

9.000 min⁻¹



DISTRIBUTION

Desmodromique à deux soupapes
par cylindre, commandées par
quatre culbuteurs (deux d'ouverture
et deux de fermeture) et par un
arbre à cames en tête.

Elle est commandée par le
vilebrequin au moyen de pignons
cylindriques, poulies et courroies
crantées.

Schéma de la distribution desmodromique

- 1) Culbuteur d'ouverture (ou
supérieur).
- 2) Pastille de réglage culbuteur
supérieur.
- 3) Demi-lunes.
- 4) Pastille de réglage culbuteur de
fermeture (ou inférieur).
- 5) Ressort de rappel culbuteur
inférieur.
- 6) Culbuteur de fermeture (ou
inférieur).
- 7) Arbre à cames.
- 8) Soupape.

VENTILSTEUERUNG

Desmodromisch mit zwei Ventilen
pro Zylinder, die über vier Kipphebel
(zwei zur Öffnung und zwei zur
Schließung) und eine obliegende
Nockenwelle gesteuert werden.
Die Steuerung erfolgt über die
Kurbelwelle mittels Stirnzahnrädern,
Riemenscheiben und Zahnriemen.

Schema der desmo- dromischen Ventilsteuerung

- 1) Öffnungsschlepphebel (oder
oberer Kipphebel)
- 2) Einstellhülse für Öffnungs-
schlepphebel
- 3) Halbringe
- 4) Einstellhülse für Schließ-
kipphebel (oder unteren
Kipphebel)
- 5) Rückholfeder für Schließ-
kipphebel
- 6) Schließkipphebel (oder unterer
Kipphebel)
- 7) Nockenwelle
- 8) Ventil

Soupapes

Diamètre des soupapes
d'admission :
43 mm
Diamètre des soupapes
d'échappement :
38 mm

Diagramme de distribution

Données relevées avec jeu de
1 mm.
Ouverture de la soupape
d'admission :
26° avant P.M.H.
Fermeture de la soupape
d'admission :
72° après P.M.B.
Ouverture de la soupape
d'échappement :
61° avant P.M.B.
Fermeture de la soupape
d'échappement :
34° après P.M.H.

Levée de soupapes

Données relevées avec jeu de
0 mm.
Admission :
11,8 mm
Echappement :
11,4 mm

Jeu de fonctionnement aux poussoirs de soupapes

Mesures relevées moteur froid.
Valeurs de pose :
Culbuteur d'ouverture
Admission :
0,10±0,15 mm
Echappement :
0,10±0,15 mm
Culbuteur de fermeture
Admission :
0±0,05 mm
Echappement :
0±0,05 mm

Valeurs de contrôle :

Culbuteur d'ouverture

Admission :
0,05±0,15 mm
Echappement :
0,05±0,15 mm

Le jeu de fonctionnement (A) maxi
admissible est de **0,05 mm**, au-delà
duquel il faut procéder au réglage.

Culbuteur de fermeture

Admission et échappement :
0±0,20 mm

Le jeu de fonctionnement (B) maxi
admissible est de **0,20 mm**, au-delà
duquel il faut procéder au réglage.

Ventile

Durchmesser der Einlassventile:
43 mm
Durchmesser der Auslassventile:
38 mm

Steuerzeiten

Messdaten bei **1 mm** Ventilspiel
Öffnung des Einlassventils:
26° vor dem OT
Schließung des Einlassventils:
72° nach dem UT
Öffnung des Auslassventils:
61° vor dem UT
Schließung des Auslassventils:
34° nach dem OT.

Ventilhub

Bei **0 mm** Ventilspiel erhobene
Daten.
Einlass:
11,8 mm
Auslass:
11,4 mm

Ventilstößelspiel

Die Daten sind bei kaltem Motor zu
kontrollieren.
Montagewerte:
Öffnungsschlepphebel:
Einlass:
0,10±0,15 mm
Auslass:
0,10±0,15 mm
Schließkipphebel:
Einlass:
0,0±0,05 mm
Auslass:
0±0,05 mm

Kontrollwerte:

Öffnungsschlepphebel:

Einlass:
0,05±0,15 mm
Auslass:
0,05±0,15 mm

Ein Ventilbetriebsspiel (A) bis **0,05**
mm ist zulässig. Bei einem größeren
Ventilspiel muss entsprechend
eingegriffen werden.

Schließkipphebel:

Einlass und Auslass:
0±0,20 mm

Ein Ventilbetriebsspiel (B) bis **0,20**
mm ist zulässig. Bei einem größeren
Ventilspiel muss entsprechend
eingegriffen werden.

ALIMENTATION - ALLUMAGE

Alimentation à injection électronique indirecte avec un injecteur par cylindre.

Marque :

MARELLI

Type :

I.A.W. 1.6 M

Démarrreur électrique :

Denso 12V-700W

Il s'agit d'un système intégré pour le contrôle d'allumage et injection de type séquentiel en phase.

Ce contrôle se fait par le biais d'injecteurs à deux états de fonctionnement stables.

Ouvert : l'injecteur débite le carburant.

Fermé : l'injecteur ne débite pas de carburant.

Le **boîtier électronique** est en mesure de calculer et régler le débit nécessaire de carburant en agissant sur la durée d'ouverture des injecteurs.

Le contrôle de l'allumage s'effectue en agissant sur un système d'allumage à décharge inductive composé de deux **bobines** (une par cylindre) et par des **modules de puissance** incorporés dans le boîtier électronique.

Le système de commande "apprend" l'état du moteur à partir des informations relevées par différents capteurs. Chaque capteur a une fonction particulière pour donner au boîtier électronique I.A.W. une vitrine complète du fonctionnement du moteur.

Le **capteur du moteur** (15) est capable de fournir un signal en fonction du nombre de tours et du calage par rapport au P.M.H.

Le **potentiomètre du papillon** (9) transmet un signal en fonction de l'angle d'ouverture des soupapes à papillon.

Le **capteur de pression absolue** (7) transmet un signal en fonction de la pression de baromètre ambiante.

Le **capteur de température de l'eau** (11) transmet un signal en fonction de la température de fonctionnement du moteur.

Le **capteur de température d'air** (6) transmet un signal en fonction de la température de l'air.

Pour optimiser ce système, on a adopté une stratégie de contrôle appelée "**Alfa/N**".

KRAFTSTOFFVERSORGUNG - ZÜNDUNG

Kraftstoffversorgung durch indirekte elektronische Einspritzung mit einer Einspritzdüse pro Zylinder.

Marke:

MARELLI

Typ:

I.A.W. 1.6 M

Anlassermotor:

Denso 12V-700W

Es handelt sich um ein integriertes System für die sequentiell getaktete Zündungs- und Einspritzsteuerung.

Dieses Steuersystem wurde mit Einspritzdüsen realisiert, die zwei stabile Betriebszustände vorsehen.

Offen: Die Einspritzdüse gibt Kraftstoff ab.

Geschlossen: Die Einspritzdüse gibt keinen Kraftstoff ab.

Das **Steuergerät** kann die eingespritzte Kraftstoffmenge durch Änderung der Öffnungszeiten der Einspritzdüsen ändern.

Die Steuerung der Zündung erfolgt über ein Zündsystem mit induktiver Entladung, bestehend aus zwei

Spulen (eine pro Zylinder) und aus **Leistungsmodulen**, die im Steuergerät integriert sind.

Das Steuersystem "sieht" den Motor über eine spezifische Anzahl an Eingängen, die mit den jeweiligen Sensoren verbunden sind. Jeder Sensor verfügt über eine bestimmte Funktion, die dem Steuergerät I.A.W. dann eine komplette Übersicht über den Motorbetrieb liefert.

Der **Motorsensor** (15) liefert ein Signal bezüglich der Motordrehzahl und der Steuerzeit in Bezug auf den OT.

Das **Drosselklappenpotentiometer** (9) liefert ein Funktionssignal bezüglich des Öffnungswinkels der Drosselklappen.

Der **Sensor für den Absolutdruck** (7) liefert ein Funktionssignal des atmosphärischen Barometerdrucks.

Der **Wassertempersensor** (11) liefert ein Funktionssignal bezüglich der Betriebstemperatur des Motors.

Der **Lufttemperaturesensor** (6) liefert ein Funktionssignal bezüglich der Lufttemperatur.

Zur Optimierung dieses Systems wurde eine mit "**Alfa/N**" bezeichnete Steuerstrategie verwendet.

Les entrées principales auxquelles le système se réfère pour réguler l'injection et l'allumage sont l'angle d'ouverture du papillon (**Alfa**) et le régime de rotation du moteur (**N**). La mémoire du boîtier électronique dispose de tableaux de valeurs qui, à un régime de rotation donné et à un certain angle d'ouverture du papillon, font correspondre une durée d'impulsion de l'injection, un angle de phase de l'injection et un angle d'avance à l'allumage. Les autres informations reçues par le système (température de l'eau, température de l'air, pression, tension batterie) sont utilisées pour modifier les coefficients de correction appliqués aux valeurs fournies par les tableaux "Alfa/N". Le système applique d'autres corrections dans des conditions de fonctionnement (phase de démarrage, ouvertures soudaines ou fermetures imprévues de la commande des gaz) exigeant des méthodes particulières d'allumage et d'alimentation.

Die Haupteingänge des Systems für die Steuerung der Einspritzung und der Zündung sind der Öffnungswinkel der Drosselklappe (**Alfa**) und die Drehzahl des Motors (**N**). Im Steuergerät sind Tabellen abgespeichert, die bei einer bestimmten Drehzahl und einem bestimmten Öffnungswinkel der Drosselklappe die Dauer des Einspritzimpulses, einen Einspritzwinkel und einen Zündverstellwinkel miteinander übereinstimmen lassen. Die anderen Dateneingänge des Systems (Wassertemperatur, Lufttemperatur, Druck, Batteriespannung) beeinflussen die Steuerung indem sie die Korrekturkoeffizienten ändern, die auf die von den "Alfa/N"-Tabellen gelieferten Kennwerte appliziert werden. Unter Betriebsbedingungen, die besondere Zündungs- und Einspritzbedingungen fordern (Starten, schnelles Öffnen oder plötzliches Zudrehen des Gasdrehgriffs), führt das System weitere Korrekturen durch.

BOUGIES

Marque :

CHAMPION

Type :

RA 4 HC

Distance entre les électrodes :

0,6÷0,7 mm

ZÜNDKERZEN

Marke:

CHAMPION

Typ:

RA 4 HC

Elektrodenabstand:

0,6÷0,7 mm

SYSTEME D'INJECTION

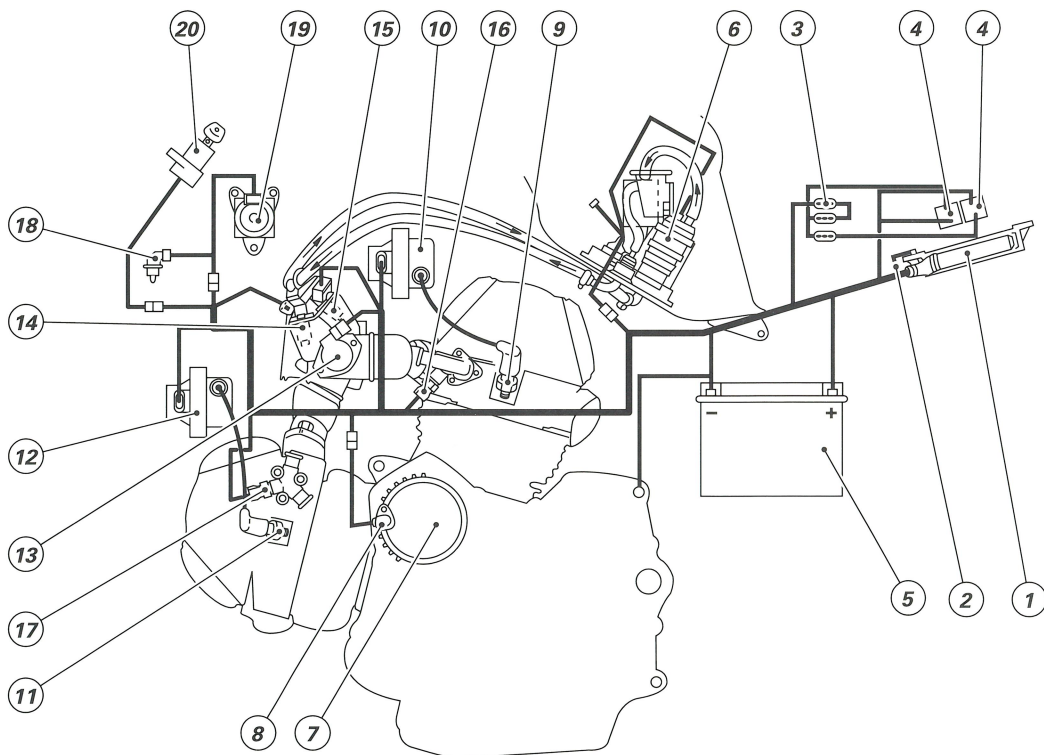
Le système d'injection se compose des éléments suivants :

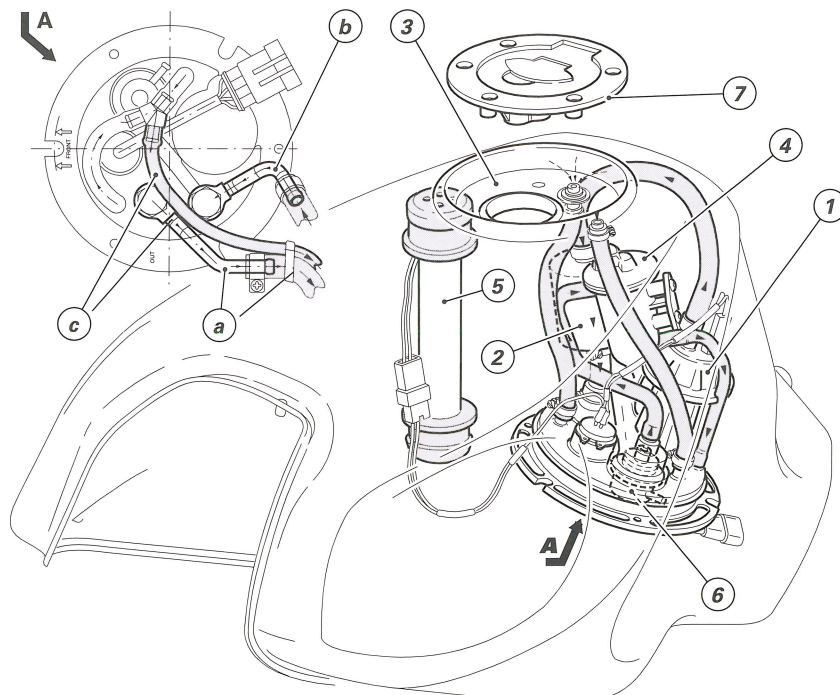
- 1) Boîtier électronique
- 2) Câble de masse boîtier électronique
- 3) Fusibles
- 4) Relais étanche
- 5) Batterie
- 6) Pompe à carburant
- 7) Pignon mené distribution
- 8) Capteur moteur (pick-up)
- 9) Bougie cylindre vertical
- 10) Bobine cylindre vertical
- 11) Bougie cylindre horizontal
- 12) Bobine cylindre horizontal
- 13) Potentiomètre papillon
- 14) Electro-injecteur cylindre horizontal
- 15) Electro-injecteur cylindre vertical
- 16) Capteur de température de l'eau du boîtier
- 17) Capteur de température de l'eau du tableau de bord
- 18) Capteur de température de l'air
- 19) Capteur de pression absolue
- 20) Commutateur à clé

EINSPRITZSYSTEM

Das Einspritzsystem setzt sich folgendermaßen zusammen:

- 1) elektronisches Steuergerät
- 2) Massekabel Steuergerät
- 3) Sicherungen
- 4) wasserdichtes Relais
- 5) Batterie
- 6) Kraftstoffpumpe
- 7) geführtes Ventilsteuerzahnrad
- 8) Motorsensor (Pick-up)
- 9) Zündkerze - senkrechter Zylinder
- 10) Spule - senkrechter Zylinder
- 11) Zündkerze - waagrechter Zylinder
- 12) Spule - waagrechter Zylinder
- 13) Drosselklappenpotentiometer
- 14) Elektromagnetische Einspritzdüse - waagrechter Zylinder
- 15) Elektromagnetische Einspritzdüse - senkrechter Zylinder
- 16) Wassertemperatursensor - Steuergerät
- 17) Wassertemperatursensor - Instrumentenbrett
- 18) Lufttemperatursensor
- 19) Absolutdrucksensor
- 20) Druckregler





ALIMENTATION EN CARBURANT

Les composants du système d'alimentation en carburant se situent sur une bride assemblée sous le réservoir.

Le système se compose des éléments suivants :

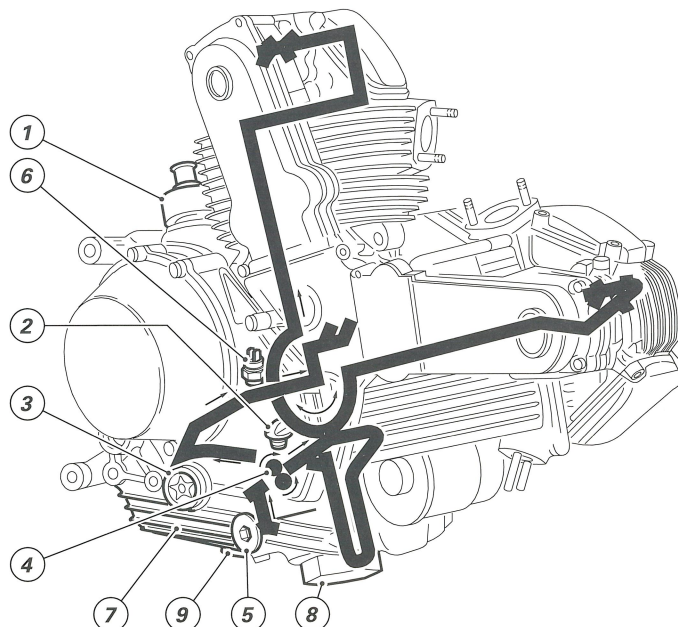
- 1) Pompe électrique.
- 2) Filtre à carburant.
- 3) Logement pour bouchon réservoir.
- 4) Dégazeur.
- 5) Indicateur de niveau de carburant.
- 6) Régulateur de pression.
- 7) Bouchon réservoir.
- a) Alimentation.
- b) Retour.
- c) Reniflard et drainage.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Die Komponenten der Kraftstoffanlage sind an einem Flansch unter dem Kraftstofftank befestigt.

Die Anlage besteht aus folgenden Teilen:

- 1) elektrische Pumpe
- 2) Kraftstofffilter
- 3) Kammer für Tankverschluss
- 4) Entgaser
- 5) Kraftstoffpegelanzeige
- 6) Druckregler
- 7) Tankverschluss
- a) Zufuhr
- b) Rücklauf
- c) Entlüftung + Drainage



GRAISSAGE

Forcé au moyen d'une pompe à engrenages, avec clapet de surpression huile incorporé, crépine de filtration sur l'admission, cartouche interchangeable sur le circuit d'alimentation avec clapet de sûreté pour son colmatage, indicateur de basse pression sur le tableau de bord.

Le circuit comporte :

- 1) Raccord du reniflard des vapeurs du carter d'huile
- 2) Bouchon de remplissage d'huile
- 3) Indicateur de niveau
- 4) Engrenages de la pompe à huile
- 5) Crépine d'admission
- 6) Manocontact
- 7) Carter d'huile
- 8) Cartouche de filtre sur circuit alimentation
- 9) Bouchon de vidange huile

REFROIDISSEMENT

Par liquide, circuit fermé avec radiateur arrondi et thermostat de mélange.

Une pompe centrifuge, commandée par l'arbre à cames, met le liquide en circulation et un réservoir d'expansion récupère les dilatations thermiques du liquide de refroidissement.

Capacité circuit : **2,5 litres**

Débit pompe :

2,6 l/mn à 1.000 trs/mn.

Thermostat

Début ouverture : **65° C $\pm$ 2° C**

Activation électroventilateur : **103° C**

Désactivation

électroventilateur : **102° C**

SCHMIERUNG

Zwangsschmierung über Zahnradpumpe mit eingebautem Bypass-Ventil für die Überdruckregulierung, Filtersieb im Einlass, austauschbarem Filtereinsatz in der Druckleitung mit Sicherheitsventil für den Fall von Verstopfungen, Niederdruckanzeige am Instrumentenbrett.

Die Anlage besteht aus:

- 1) Anschluss für Entlüftungsschlauch der Ölwanndämpfe
- 2) Öleinfüllschraube
- 3) Pegelanzeige
- 4) Zahnräder der Ölpumpe
- 5) Ölsieb im Einlass
- 6) Druckschalter
- 7) Ölwanne
- 8) Filtereinsatz im Zulauf
- 9) Ölablassschraube

KÜHLUNG

Flüssigkeitengekühlt im geschlossenen Kreislauf mit gebogenem Kühler und Mischthermostat.

Eine von der Steuerwelle gesteuerte Zentrifugalpumpe bringt die Flüssigkeit in den Umlauf und ein Ausgleichsbehälter nimmt die thermischen Ausdehnungen des Kühlmittels auf.

Fassungsvermögen: **2,5 Liter**

Förderleistung der Pumpe:

2,6 l/min bei 1.000 min⁻¹.

Thermostat

Öffnungsbeginn: **65° C $\pm$ 2° C**

Einschaltung des Elektrolüfterrads:

103° C

Ausschaltung des Elektrolüfterrads:

102° C

TRANSMISSION

Primaire à pignons droits

Rapport de transmission : **1,84**.

Embrayage à sec multidisque : **8** disques menés (7 plats et 1 bombé) + **7** disques menants tous garnis sur leurs deux faces ; **6** ressorts hélicoïdaux de pression.

Commande hydraulique à actionnement par levier sur le demi-guidon de gauche. Transmission entre le moteur et l'arbre primaire de la boîte de vitesses par pignons à denture droite. Mécanisme de sélection des vitesses avec barillet et fourchettes. Une tringlerie commande la rotation du barillet. Boîte de vitesses à **6** rapports.

Secondaire

Pignon sortie boîte de vitesses **n° 15 dents**.

Couronne arrière **n° 42 dents**.

Rapports totaux

1 ^a	37/15	12,70
2 ^a	30/17	9,09
3 ^a	27/20	6,95
4 ^a	24/22	5,62
5 ^a	23/24	4,93
6 ^a	24/28	4,41

Transmission finale par chaîne :

DID

Type :

525 HV

Dimensions (pas x largeur entre plaques internes)

5/8" (15,875 mm) x 5/16" (7,93 mm)

Diamètre entre les rouleaux : **10,16 mm**

Nbre de maillons : **102**

KRAFTÜBERTRAGUNG

Primarantrieb mit Geradverzahnungen

Übersetzungsverhältnis: **1,84**.

Mehrscheiben-Trockenkupplung: **8** getriebene Scheiben (7 flache + 1 gewölbte) + **7** Treibscheiben mit **14** Kupplungsbelägen, **6** Spiraldruckfedern.

Hydraulisches, über einen am linken Lenkerstummel angeordneten Hebel gesteuertes System.

Übertragung zwischen Motor und Primärgetriebewelle über Zahnräder mit Geradverzahnung.

Gangeinlegemechanismus mit Schaltwalze und Schaltgabeln. Die Drehung der Schaltwalze wird über einen Gelenkhebel gesteuert.

6-Gang-Getriebe.

Sekundärantrieb

Ritzel am Getriebeaustritt mit **15 Zähnen**.

Kettenblatt mit **42 Zähnen**.

Übersetzungsverhältnisse

1. Gang	37/15	12,70
2. Gang	30/17	9,09
3. Gang	27/20	6,95
4. Gang	24/22	5,62
5. Gang	23/24	4,93
6. Gang	24/28	4,41

Kraftübertragung vom Getriebe zum Hinterrad über Kette:

DID

Typ:

525 HV

Abmessungen (Teilung x innere Weite zwischen Plättchen)

5/8" (15,875 mm) x 5/16" (7,93 mm)

Hüssendurchmesser:

10,16 mm

Kettenglieder:

102

FREINS

Avant

A double disque percé en acier.

Diamètre du disque :

320 mm

Commande hydraulique par levier sur le demi-guidon de droite.

Surface de freinage :

88 cm²

Etriers de frein à pistons différenciés.

Marque :

BREMBO

Type d'étrier :

30/34-4 pistons

Type de maître-cylindre :

PS 16

Garniture :

FERIT I/D 450 FF

Arrière

A disque fixe percé, en acier.

Diamètre du disque :

245 mm

Commande hydraulique par pédale au pied droit.

Surface de freinage :

25 cm²

Etrier de frein à pistons différenciés :

Marque :

BREMBO

Type d'étrier :

34 mm

Type de maître-cylindre :

11 mm

Garniture :

FERIT I/D 450 FF

CADRE

Le cadre est du type à treillis tubulaire avec structure supérieure en tubes d'acier hyperrésistant.

Angle de braquage (de chaque côté) :

30°

Angle de chasse :

24°

Chasse à la roue :

102 mm

Entraxe :

1430 mm

BREMSEN

Vorderradbremse

Mit zwei gelochten Stahlscheiben.

Scheibendurchmesser:

320 mm

Hydraulische Steuerung über Hebel am rechten Lenkerstummel.

Bremsfläche:

88 cm²

Bremssättel mit differenzierten

Bremskolben.

Marke:

BREMBO

Typ:

30/34 - 4 Bremskolben.

Bremszylindertyp:

PS 16

Bremsbelag:

FERIT I/D 450 FF

Hinterradbremse

Feststehende, gelochte Stahlscheibe.

Scheibendurchmesser:

245 mm

Hydraulische Steuerung über Pedal an der rechten Seite.

Bremsfläche:

25 cm²

Bremssattel mit Differenzialkolben:

Marke:

BREMBO

Bremssatteltyp:

34 mm

Bremszylindertyp:

11 mm

Bremsbelag:

FERIT I/D 450 FF

RAHMEN

Gitterrohrrahmen mit oberer Käfigverzweigung aus hochwiderstandsfähigem Stahl.

Lenkeinschlag (pro Seite):

30°

Lenkrohrwinkel:

24°

Nachlauf:

102 mm

Achsstand:

1430 mm

SUSPENSIONS

Avant

Fourche hydraulique type inversé, avec réglage de la précharge des ressorts à l'intérieur des tubes.

Diamètre des plongeurs :

43 mm

Débattement :

130 mm

Arrière

A actionnement progressif par l'interposition d'un culbuteur entre cadre et point d'appui supérieur de l'amortisseur. L'amortisseur est réglable en détente, en compression et à la précharge du ressort, ayant son point d'appui et sa fixation inférieure sur un bras oscillant en acier. Le bras tourne autour d'un pivot ancré directement au moteur.

Ce système procure à la moto une stabilité exceptionnelle.

Course :

65 mm

Débattement roue arrière :

148 mm

ROUES

Jantes en alliage léger à trois branches.

Avant

Marque :

BREMBO

Dimensions :

3,50x17"

Arrière

Marque :

BREMBO

Dimensions :

5,50 x 17"

Les roues sont à axes amovibles.

Diamètre des axes de roue :

25 mm

La roue arrière est munie d'amortisseur de couple en caoutchouc spécial.

REFERENCES DES COLORIS DISPONIBLES PAR MODELE

- Rouge Anniversaire Ducati réf. 473. 101 (PPG) ;
- Bleu Métallisé Ducati réf. 291. 800 (PPG) ;
- Gris Métallisé Ducati réf. 291.601 (PPG) ;
- Jaune Ducati réf. 473.201 (PPG).

RADAUFHÄNGUNGEN

Vorderrad

Öldynamische Upside-Down-Gabel mit Vorspannung der in dem Gabelholmen liegenden Federn.

Durchmesser - Tauchrohre:

43 mm

Holmfederweg:

130 mm

Hinterrad

Mit progressiver Betätigung durch das Zwischensetzen eines Umlenkhebels zwischen Rahmen und obere Drehpunktachse des Federbeins. Das Federbein ist in der Zug- und der Druckstufe und in der Federvorspannung einstellbar und ist im unterem Bereich an eine Stahlschwinge angeschwenkt. Die Schwinge ist an eine durch den Motor geführte Drehpunktachse angelenkt. Dieses System verleiht dem Motorrad seine hervorragenden Stabilitätseigenschaften.

Hub:

65 mm

Federweg - Hinterrad:

148 mm

RÄDER

Dreispeichen-Felgen aus Leichtmetall:

Vorderrad

Marke:

BREMBO

Maße:

3,50x17"

Hinterrad

Marke:

BREMBO

Maße:

5,50x17"

Die Räder verfügen über herausziehbare Steckachsen. Durchmesser der Radachsen:

25 mm

Das Hinterrad ist mit einem speziellen Ruckdämpfer ausgestattet.

MODELLFARBEN

- Rot Anniversary Ducati Art.-Nr. 473.101 (PPG)
- Blau Metallic Ducati Art.-Nr. 291.800 (PPG)
- Grau Metallic Ducati Art.-Nr. 291.601 (PPG)
- Gelb Ducati Art.-Nr. 473.201 (PPG).

PNEUMATIQUES

Avant

Radial type "tubeless".

Dimension :

120/70-ZR17

Arrière

Radial type "tubeless".

Dimension :

170/60-ZR17

Pression des pneumatiques (à froid)	Bars	Kg/cm ²
--	------	--------------------

Avec pilote + bagages

Avant :	2,1	2,3
---------	------------	------------

Arrière :	2,2	2,4
-----------	------------	------------

Avec pilote + passager + bagages

Avant :	2,4	2,5
---------	------------	------------

Arrière :	2,8	2,9
-----------	------------	------------

Important

La pression des pneus peut varier suite à une variation de la température externe et de l'altitude. Contrôler et ajuster la pression des pneus chaque fois que l'on roule en présence d'excursions thermiques considérables ou à haute altitude.

Important

En cas de remplacement d'un pneumatique, il est conseillé d'utiliser la marque et le type de première monte. La pression des pneumatiques se mesure quand ils sont froids.

Afin de préserver la rotondité de la jante avant, surtout si l'on roule sur des chaussés déformées, augmenter la pression de gonflage du pneu de **0,2÷0,3 bar**.

BEREIFUNG

Vorderreifen

Radial "tubeless" (schlauchlos)

Reifengröße:

120/70-ZR17

Hinterreifen

Radial "tubeless" (schlauchlos)

Reifengröße:

170/60-ZR17

Reifenluftdruck (im kaltem Zustand)	Bar	kg/cm ²
--	-----	--------------------

Mit Fahrer + Gepäck

Vorne:	2,1	2,3
--------	------------	------------

Hinten:	2,2	2,4
---------	------------	------------

Mit Fahrer + Beifahrer + Gepäck
--

Vorne:	2,4	2,5
--------	------------	------------

Hinten:	2,8	2,9
---------	------------	------------

Wichtig

Der Reifendruck unterliegt Änderungen, die auf die Außentemperatur und die Höhe rückführbar sind; der Reifensdruck sollte daher immer kontrolliert und angepasst werden, wenn man in Gebieten unterwegs ist, die erheblichen Temperaturschwankungen unterliegen oder die hoch gelegen sind.

Wichtig

Sollte ein Reifenwechsel erfolgen, wird empfohlen, erneut die Marke und den Typ der Erstbereifung zu verwenden. Den Reifenluftdruck an kalten Reifen prüfen. Zur Beibehaltung der Rundheit der Vorderradfelge, auch beim Befahren von schlechten Fahrbahnbelägen, sollte der Reifenluftdruck um **0,2÷0,3 bar** erhöht werden.

CIRCUIT ELECTRIQUE

Il est principalement composé des éléments suivants :

Optique avant

Se compose de :

Unité feu de croisement poly-ellipsoïdal à condensateur **12V-55W**.

Unité feu de route **12V-55W** ;

Feu de position avec ampoule **12V-5W**.

Tableau de bord, lampes témoin **12V-1,2 W** et lampes d'éclairage instruments **12V-2** et **3W**.

Commandes électriques aux demi-guidons.

Clignotants de direction, ampoules **12V-10W**.

Avertisseur sonore.

Contacteurs de feux de stop.

Batterie, **12V-10 Ah**.

Alternateur Denso **12V-520W**.

Régulateur électronique, protégé par fusible de **40 A**.

Démarrreur électrique, **12V-0,7 kW**.

Feu arrière, ampoule à deux filaments **12V-5/21W** pour signalisation d'arrêt et feux de position ; ampoule **12V-5W** pour l'éclairage de la plaque d'immatriculation.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Die elektrische Anlage setzt sich aus folgenden Hauptbestandteilen zusammen:

Scheinwerfer

Bestehend aus:

polyellipsoidaler Abblendlichteinheit mit **12V-55W**-Kondensator. Fernlichteinheit mit **12V-55W**.

Standlicht mit **12V-5W**-Glühbirne.

Instrumentenbrett, **12V-1,2W**-

Kontrollleuchten und Instrumentenbeleuchtung mit **12V-2W** und **3W**-Glühbirnen.

Elektrische Steuerungen an den Lenkerstummeln

Blinker, **12V-10W**-Glühbirnen.

Hupe

Bremslichterschalter

Batterie, **12V-10 Ah**

Lichtmaschine Denso, **12V-520W**

Elektronischer Spannungsregler mit **40 A**-Sicherung.

Anlassmotor, **12V-0,7 kW**

Schlussleuchte, **12V-5/21W**-

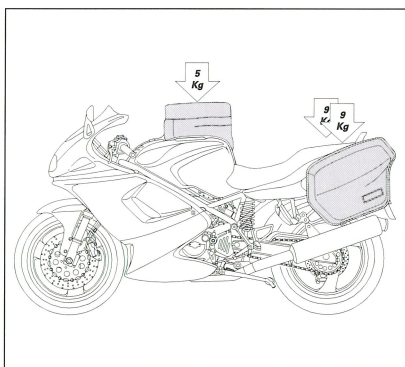
Doppel-Glühdrahtbirne für Brems- und Standlicht; **12V-5W**-Glühbirne für Kennzeichenbeleuchtung.

PERFORMANCES

Vitesse maxi (seul conducteur) :
215 Km/h

LEISTUNGEN

Höchstgeschwindigkeit (nur mit Fahrer):
215 km/h



POIDS

A sec :

212 Kg

A pleine charge :

420 Kg

Le poids du seul bagage ne doit absolument pas être supérieur à 23 kg, partagé comme suit :

chaque sacoche latérale :

maxi. 9 kg

sac de réservoir :

maxi. 5 kg

GEWICHTE

Trockengewicht:

212 kg

Vollbelastet:

420 kg

Das Gewicht des Gepäcks darf auf keinen Fall 23 kg überschreiten und muss wie folgt verteilt sein:

jeder Seitenkoffer:

max. 9 kg

Tanktasche:

max. 5 kg

DIMENSIONS (mm)

MASSE (mm)

